

KARAWANE Für die Rechte der Flüchtlinge und MigrantInnen



El Festival de la CARAVANA – por los derechos de l@s refugiad@s y migrantes en Europa del 4 al 6 de Junio 2010 en Jena (Alemania)

**Juntos contra la ley colonial – en memoria de l@s @s muert@s de la fortaleza Europa
Festival al aire libre contra el neocolonialismo y el racismo**

Un lugar sin racismo, sexismo ni discriminación, donde cada un@ se ocupa de l@l otr@! Un bastión de la humanidad y la solidaridad!

The VOICE Refugee Forum, en nombre de la Karawane für die Rechte der Flüchtlinge und MigrantInnen, llama a realizar presentaciones y performances en el ámbito del arte de resistencia sociocultural y político, abordando el fondo y la complejidad de la situación y de las luchas políticas de l@s refugiad@s e inmigrantes en Alemania.

En colaboración con activistas antiracistas e involucradas en la sociocultura y la política, este evento dará lugar a l@s participantes para discutir y compartir experiencias así como para presentar obras de literatura, teatro en la calle, música en vivo, tambores africanos y danzas tradicionales, danza de máscaras, canciones y tributos a las víctimas de la fortaleza Europa.

Además, se presentarán películas, exposiciones de arte y fotografía y otras actividades que representan la diversidad esperada de l@s participantes provenientes de Europa, Africa y otras partes del mundo. Tomaremos en cuenta sus propuestas concretas y las incluiremos a tiempo en el programa.

La atracción principal de este evento serán los desfiles de máscaras, que son una forma de expresión tradicional y tienen un significado oculto y sutil. Éstos serán acompañados por otras presentaciones artísticas y performances culturales así como de iniciativas de las diferentes comunidades de refugiad@s e inmigrantes, reflejando de esta manera la diversidad y amplitud de nuestro compromiso sociocultural y político.

Las máscaras llegarán desde nuestros países, trayendo consigo nuestra historia y la dignidad de nuestros antepasados. Contarán nuestras historias con nuestras propias palabras, harán preguntas a los colonizadores, y contribuirán para que prevalezcan y se recuperen los fundamentos de nuestra humanidad: solidaridad, compasión y dignidad.

Mediante el desfile de máscaras queremos erigir un monumento en medio de Europa en recuerdo a los miles de refugiad@s e inmigrantes muertos al intentar cruzar las fronteras de la Unión Europea que cada vez resultan ser más mortales. Queremos fortalecer, de esta manera, nuestro compromiso con la lucha por nuestro derecho a movimiento libre, por la justicia social y la solidaridad global. Afrika no está lejos de nosotr@s – máscaras y la fortaleza Europa

The VOICE

The VOICE Refugee Forum

En muchas partes de Africa, las máscaras africanas son una performance cultural-artística altamente venerada y de carácter divino presentada durante determinadas jornadas festivas tradicionales. Gozan de gran respeto y son consideradas un medio de autoreflexión comunitaria, de protección y de solidaridad, en particular en tiempos de catástrofes y de grandes desdichas en general.

Tradicionalmente, las máscaras representan los símbolos de una deidad y personas muertas cuyos rostros no pueden ser físicamente sentidos ni tocados, pero que son capaces de comunicarse con l@s miembros de la comunidad sobre asuntos de mucha importancia.

Las máscaras nos pueden y van a contar las historias de las personas cuyas historias tal vez nunca se contarán, de los que han sido quemados vivos en una celda de la policia bajo circunstancias misteriosas, de los fusilados y asesinados por la policia de diferentes países europeos, de las que ven sus vidas derrocharse en los campos de refugiad@s en toda Europa, de los obligados a ahogarse ante las fuerzas de seguridad de los Estados europeos, de las perseguidas y criminalizadas por una policia racista, de los ahogados durante el procedimiento de su deportación, y de muchos otros.

No vamos a permitir que tan sola una memoria de estas víctimas se reduzca a puras cifras, que caigan en el olvido sin dejar rastro.

Son las víctimas y los últimos herederos de las consecuencias de la injusticia nacional e internacionel en Alemania y en el resto de la Unión Europea. Vamos a contar sus historias, pues sus historias son las nuestras, y permanecerán en nuestra herencia.

Memorial

Al recordar las condiciones extremas que aceleraron nuestra fuga de nuestros países nos vamos a acordar de los terrores que estas victimas han sufrido – con miedo a la certeza de que otros más encontrarán la muerte. Durante el festival, pues, vamos a destapar un monumento a la dignidad humana en su honor – para todas las víctimas del régimen fronterizo de Frontex y de la política bárbara de la fortaleza Europa. Este monumento representará todo lo que los poderes europeos sin compasión, incluso asumiendo su muerte, les han negado a estas víctimas.

¡Por los derechos de l@s refugiad@s e inmigrantes en Europa!

El objetivo del festival es conmemorar a todas las victimas de la fortaleza Europa.

No debemos olvidar los problemas de todos sus países – sea en Africa o en América del Sur, Próximo Oriente, Asia, Europa... – y también los problemas de las victimas de guerra.

Los participantes europeos han de mostrar que reconocen la responsabilidad de Europa por la injusticia colonial y que luchan contra esta injusticia. ¡Estamos aquí porque ustedes destruyen nuestros países!

Formato preliminar

El festival está abierto a tod@s l@s activistas y artistas de todas las nacionalidades y comunidades que quieren expresarse a traves de su arte de resistencia en una forma creativa y marcada por la cooperación con otros.

El formato tiene el propósito de recuperar el total de la ciudad de Jena como espacio público. Habrá cuatro bloques en diferentes partes de la ciudad donde se llevarán a cabo eventos con diferentes enfoques temáticos, así como un lugar abierto para los eventos centrales.

KARAWANE

Für die Rechte
der Flüchtlinge
und MigrantInnen



El festival se considera a si mismo como festival de arte y performance político donde se presentan diferentes formas de resistencia con la participación de actores internacionales. Los coordinadores son The VOICE Refugee Forum y activistas de la Caravana por los derechos de los refugiad@s e inmigrantes.

Y más

Queremos a través de este Festival despertar la opinión pública en lo referente a la injusticia colonial todavía existente y mejorar nuestro trabajo con los distintos segmentos de la sociedad utilizando el creativo arte de resistencia en formas diferentes.

Nos implicamos en la práctica colectiva de la construcción y mantenimiento de grupos y redes, en los que la historia de nuestras luchas políticas sea transmitida y honrada en un proceso creativo. Por ello invitamos a tod@s aquell@s que nos apoyen desde diferentes disciplinas, con distintas motivaciones y orientaciones; tod@s ell@s son bienvenid@s para que aporten ideas y comportamientos frescos que reanimen nuestro arte de resistencia.

Se dará un programa especial de actos para niñ@s, incluyendo actuaciones de acrobacia y acciones circuenses, una jam-session de percusión y más.

Se necesitan urgentemente personas voluntarias

Buscamos personas voluntarias especialmente artistas como pintor@s, escultor@s, gente del teatro y la performance, activistas de los medios de comunicación ,músic@s, actores y actrices, crític@s de arte, así como personas individuales y activistas de grupos políticos y culturales y de redes sociales, que están interesadas en participar en las actividades de preparación y en la movilización del festival.

La elección final del material y de las acciones será tomada por el grupo preparatorio en el encuentro de preparación en colaboración con la caravana a nivel de toda Alemania.

Encuentro de preparación

Las reuniones de preparación tienen lugar ya en Jena para la zona de Thüringen; grupos y activistas de Hamburgo, Bremen, Frankfurt, Hanau, Freiburg y Wuppertal, Berlin están ya dentro del proceso de preparación.

Con ésta queremos invitar a todas las personas interesadas a la primera reunión federal preparatoria del festival. Esta tiene lugar el sábado y domingo 23./24. de enero del 2010 en Jena. Comienzo es el sábado

23. 1. 2010, a las 12.00.

Programa del encuentro preparatorio federal en Jena:

Al encuentro del 23./24. de enero están invitados todos los grupos, activistas y personas interesadas de las diferentes ciudades para discutir sobre la creación de una red, para intercambiar ideas e informaciones sobre aportaciones culturales y políticas y sobre acciones descentralizadas que sirvan para dar publicidad al festival, sobre Fundraising y para planear las giras informativas en la fase anterior al festival.

The VOICE

The VOICE Refugee Forum

The VOICE Refugee Forum Jena Adresse: Schillergässchen 5, 07745 Jena
Tel. Handy 0049(0) 17624568988, Fax: 03641 / 42 02 70, E-Mail: thevoiceforum[at]emdash.org

Contáctenos por favor!

Buscamos apoyo financiero de todo tipo, volumen y procedencia que sirvan para cubrir los costes de las presentaciones del festival.

Contacto:

Osaren Igbino, Teléfono: 0176 24568988 (inglés)

E-mail: thevoiceforum@emdash.org

O: daskarwanefest-jena2010@gmx.de

Websites:

<http://thevoiceforum.org> y <http://thecaravan.org>

El Festival será financiado por donantes privados, entradas, actos de solidaridad y diversos sponsors.

Os/les pedimos hacer donativos a la cuenta citada

Las informaciones acerca de l@s participantes de sus proyectos deben contener lo siguiente :

- Una descripción del / la artista o de lo@s activistas
- Una breve descripción de la producción o de l proyecto o actividad a realizar.
- Si es posible un DVD, un texto publicado o un link de Internet
- Información sobre lo que ha de ser presentado
- La clase de espacio/ lugar necesitado
- Un cálculo apropiado de la dimensión y de los detalles técnicos requeridos
- Informaciones sobre los costes
- Personas concretas que deberían ser invitadas

Se pide limitar las propuestas o comentarios sobre el festival a un máximo de cuatro páginas.

En caso de tener interés en apoyar o participar en el festival o en recibir la Newsletter y otras informaciones del festival contáctenos por E-mail:

daskarwanefest-jena2010@gmx.de

L@s que no pueden participar directamente podrían apoyarnos con propuestas o donativos. Se necesita apoyo financiero para una exitosa reunión preparatoria, para la publicidad del evento y para una gira informativa anterior al festival.

Cuenta de donativos:

Förderverein The VOICE e. V.,

Bank: Sparkasse Göttingen,

Bank Account: 127 829;

Bank Number: 260 500 01,

IBAN: DE97 2605 0001 000 1278 29,

BIC: NOLADE21GOE

Stichwort (Lema): Karwanefestival

Coordinacion del festival The VOICE Refugee Forum et le groupe préparatoire à Iéna.